A
900425

Berthold Riese (Hrsg.)

Lingua
Kp
63

Crónica Mexicayotl

Die Chronik des Mexikanertums
des Alonso Franco, des Hernando de Alvarado Tezozomoc und des
Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpahin Quauhtlehuanitzin.
Aztekischer Text ins Deutsche übersetzt und erläutert.

2004

Academia Verlag Sankt Augustin

Inhalt

Einleitung 13
1 Das Dokument Crónica Mexicayotl 13
2 Zur vorliegenden Edition 22
Der aztekische Text mit deutscher Übersetzung 33
Vorwort 33
Vorrede 44
Die Urheimat der Azteken 46
Der Gott der Azteken Tetzahuitl Huitzilopochtli und die christliche Religion 47
Inhalt des ersten Kapitels 49
Chronologische Konkordanz der Erzählung 50
Beginn der Erzählung 50
Heimat und Namen der Azteken 51
Aufbruch der Mexikaner in Aztlan 51
Moteuhçcoma teilt die Herrschaft unter seine beiden Söhne 52
Die Mexitin werden beim Niederlegen von Tannenzweigen gestört 53
Die Mexitin setzen nach Quin Ehuayan und Chicomoztoc über 55
Die Azteken-Mexitin setzen nach Culhuacan über 59
Rast der Azteken beim dicken Baum 60
Die Azteken begegnen den Eulenmenschen 63
Huitzilopochtli fordert die Azteken auf die Eulenmenschen zu ergreifen 64
Die Azteken nennen sich fortan Mexitin 65
Huitzilopochtli fordert über den Chalchiuhtlatonac die sieben Großhäuser der Mexikaner zur Eroberung der Welt auf 67
Auszug der Mexitin-Azteken aus Quin Ehuayan Chicomoztoc 70
Ende des Berichtes des Alonso Franco 71
Wanderung der Mexikaner durch unbekannte Gegenden 71
Ankunft in Cuextecatl Ychocayan und in Cohuatl Ycamac 72
Fortsetzung der ziellosen Wanderung 73
Die sieben Großhäuser während der Wanderung 73
Auf der Wanderung vorgefundene Maispflanzungen 74
Die Michhuakaner und Malinalkaner als Abteilungen der Mexikaner 76
Abspaltung der Michhuakaner 76
Huitzilopochtli läßt die Malinalxoch zurück 77
Die Mexikaner in Ocopipilla 81
Die Mexikaner in Acahualtzinco 81
Die Mexikaner in Cohuatepec 82
Malinalxoch wird schlafend zurückgelassen 82
Die zurückgelassene Malinalxoch erwacht 82
Die Mexikaner lassen sich auf dem Texcaltepetl nieder 83
Weitere Abteilungen lassen sich in Cohuatepec nieder 84
Die Mexikaner errichten ihr Gotteshaus 84
Huitzilopochtli errichtet einen Ballspielplatz 85
Der Centzonhuitznahuatl 88
Huitzilopochtli rüstet sich zum Kampf 90
Sieg Huitzilopochtlis über die Onkel des Centzonhuitznahuatl und die Coyolxauh 91
Huitzilopochtli vernichtet die Lebensgrundlage der Mexikaner, um sie zum Weiterwandern zu bewegen 93
Jahresbindung in Cohuatepec 94
Die Geburt des Huitzilopochtli 94
Beginn der Führerschaft des Quauhtlequetzqui 95
Die Mexikaner in Tullan 95
Die Mexikaner in Atl Itlalacyan 95
Die Mexikaner in Tequixquiac 95

Rückkehr nach Toltzallan, Acatzallan ... 150
Die Mexikaner in Temazcaltitlan ... 152
Die Mexikaner beraten, wo sie Baumaterial herholen sollen ... 154
Die Mexikaner beraten sich, ob sie um Siedlungserlaubnis nachfragen sollen ... 154
Korrelation indianischer Ereignisse mit Christi Geburt ... 155
Rückblick als Einleitung zum Folgenden ... 156
Die Ankunft der Mexikaner in Mexico Tenochtitlan ... 156
Die Gottesträger während der Wanderung ... 158
Die Gottesträger bei der Ankunft in Tenochtitlan ... 159
Herrscher von Amaquemecan Chalco ... 160
Herrscher von Culhuacan ... 161
Die Mexikaner bereiten ihre Siedlung vor ... 161
Die Mexikaner siedeln sich in vier Bezirken an ... 164
Die Mexikaner verteilen die Großhaus-Götter auf die vier Bezirke ... 164
Abspaltung der Tlatilolkaner ... 166
Die ersten dreizehn Mexikaner in Tenochtitlan ... 169
Tod des Tenochtzin ... 170
Tod des Huehue Teuhctli von Amaquemecan und seine Nachkommen ... 171
Herrscher in Amaquemecan Chalco zur Zeit von Tenochtzins Tod ... 172
Die Tenochkaner beraten sich wegen der Abspaltung der Tlatilolkaner ... 173
Die Mexikaner gehen nach Culhuacan, um sich einen Herrscher zu holen ... 177
Acamapich wird nach Tenochtitlan gebracht ... 182
Acamapich wird als Herrscher eingesetzt ... 184
Tod und Nachkommen des Acamapichtli ... 185
Enkel des Acamapichtli ... 185
Nachkommen des Acamapichtli in Tullan ... 186
Enkel des Acamapichtli (Fortsetzung) ... 187
Huitzillihuitl wird Herrscher von Tenochtitlan ... 189
Verbindung der Herrschergeschlechter von Tiliuhcan Tlacopan und Tenochtitlan ... 189
Huitzillihuitl auf Brautschau ... 192
Yohualli berät Huitzillihuitl im Schlaf ... 197
Huitzillihuitl läßt um die Hand der Miyahuaxihuitl anhalten ... 198
Yohualli berät Huitzillihuitl abermals im Schlaf ... 199
Huitzillihuitl führt seinen Plan aus ... 201
Schwängerung der Miyahuaxihuitl ... 203
Politische Folgen der Verbindung Huitzillihuitls mit Miyahuaxihuitl ... 203
Tod des Huitzillihuitl ... 204
Nachkommen des Huitzillihuitl ... 204
Nachkommen der Miccayaocihuatl und des Toyaotlancatzin ... 207
Chimalpopoca wird Herrscher von Tenochtitlan ... 208
Tod des Quaquapitzahuac von Tlatilolco ... 209
Tlahcateotzin wird Herrscher von Tlatilolco ... 209
Tlahcateotzin läßt in Cohuatl Ichan um die Hand der Tochter des Aculmiztli anhalten ... 210
Die Kinder des Tlahcateotzin ... 212
Tod des Teçoçomoctli des Älteren von Azcapotzalco ... 213
Nachkommen des Teçoçomoctli des Älteren ... 213
Das erste Kind des Teçoçomoctli des Älteren und dessen Nachkommen ... 214
Das zweite, dritte und vierte Kind des Teçoçomoctli des Älteren ... 215
Das fünfte Kind des Teçoçomoctli des Älteren, Maxtlatzin ... 216
Tod des Chimalpopoca ... 217
Nachkommen des Chimalpopoca ... 218
Tod des Tlahcateotzin ... 220
Nachkommen des Tlahcateotzin ... 221
Niederlage der Mexikaner gegen die Tepaneken ... 221
Tod und Nachkommen des Tlahcateotzin ... 222
Itzcohuatzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 223
Beginn des Krieges gegen Azcapotzalco ... 223

Korrelation mit anderen Herschern ... 224
Quauhtlahtohuatzin wird Herrscher von Tlatilolco ... 224
Untergang der Azcapotzalkaner ... 225
Tod des Itzcohuatzin ... 226
Nachkommen des Itzcohuatzin ... 226
Moteuhççoma der Ältere wird Herrscher von Tenochtitlan ... 228
Tod des Quauhtlahtohuatzin von Tlatilolco ... 229
Moquihuixtli wird Herrscher von Tlatilolco ... 229
Tod Moteuhççomas des Älteren ... 230
Nachkommen Moteuhççomas des Älteren ... 230
Nachkommen der Chichimecacihuatzin und des Huanitzin des Älteren ... 231
Das dritte Kind des Moteuhççoma des Älteren ... 232
Einheirat der Maçaxochtzin nach Tepexic Mixtlan und ihre Nachkommen dort ... 232
Die weiteren Kinder des Moteuhççoma des Älteren ... 232
Axayacatzin wird Herrscher in Tenochtitlan ... 234
Nachkommen Teçoçomoctlis des Älteren von Tenochtitlan ... 235
Axayacatzin (Fortsetzung) ... 236
Das Ende Tlatilolcos ... 239
Moquihuixtli behandelt seine Ehefrau Chalchiuhnenetzin schlecht ... 239
Kriegsrat in Tlatilolco ... 244
Vorschau auf spätere Ereignisse ... 245
Niederlage Tlatilolcos ... 246
Korrelation mit Tlacayellel ... 248
Axayacatzin wird von der Niederlage Tlatilolcos benachrichtigt ... 248
Ytzquauhtzin wird Adlersprecher in Tlatilolco ... 249
Tod des Tlacayelleltzin ... 249
Mahquiztzin, Ehefrau des Tlacayelleltzin ... 250
Nachkommen des Tlacayelleltzin und der Mahquiztzin ... 250
Das erste Kind des Tlacayelleltzin und der Mahquiztzin ... 251
Nachkommen des Cacamatzin Tlacochcalcatzintli ... 251
Tlilpotoncatzin, das zweite Kind des Tlacayelleltzin und der Mahquiztzin ... 255
Das dritte Kind des Tlacayelleltzin des Älteren und der Mahquiztzin und dessen Nachkommen ... 259
Das vierte Kind des Tlacayelleltzin des Älteren und der Mahquiztzin ... 260
Das fünfte Kind des Tlacayelleltzin des Älteren und der Mahquiztzin ... 260
Zwölf Kinder des Tlacâyelleltzin des Älteren mit anderen Frauen ... 261
Weitere Nachkommen des Huitzillihuitl ... 264
Ein weiteres Kind des Huitzillihuitl: Çacatzin ... 266
Çacatzin der Ältere erregt das Ärgernis Moteuhççomas und wird getötet ... 268
Nachkommen des Çacatzin, des Älteren ... 270
Nachkommen des Axayacatzin ... 272
Tod des Axayacatzin von Tenochtitlan ... 273
Nachkommen des Axayacatzin ... 273
Yxtlilcuechahuac und seine Nachkommen ... 275
Tiçocicatzin wird Herrscher in Tenochtitlan ... 281
Geburt und Eltern des Miccacalcatl Tlaltetecuintzin ... 282
Die zweite Frau des Tlilpotoncatzin und ihre Nachkommen ... 284
Tod des Tiçocicatzin ... 285
Nachkommen des Tiçocicatzin ... 286
Ahuitzotl wird Herrscher in Tenochtitlan ... 288
Tod des Ahuitzotzin ... 289
Nachkommen des Ahuitzotzin ... 289
Die beiden Kinder der Tochter des Ahuitzotzin ... 291
Die beiden Kinder des Acamapich ... 292
Kinder des Ahuitzotl (Fortsetzung) ... 293
Miccacalcatl Tlaltetecuintzin wird Herrscher in Tequanipan Amaquemecan Chalco ... 294
Tod des Tlilpotoncatzin Cihuacoatl ... 295
Moteuhççoma Xocoyotl wird Herrscher in Tenochtitlan ... 296

Ankunft des Fernando Cortés ... 297
Tod des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 298
Tod und Nachkommen des Itzquauhtzin und des Cacamatzin ... 298
Nachkommen des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 299
Die sechs ersten Kinder des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 300
Das siebte, achte und neunte Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 301
Das zehnte Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 302
Das elfte Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 302
Axayacatl ... 303
Das 12. Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 305
Das 13. Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 306
Das 14. Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 306
Das 15. Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 307
Das 16. Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 308
Das 17. Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 310
Das 18. Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 311
Das 19. Kind des Moteuhcçomatzin Xocoyotl ... 315
Cuitlahuatzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 316
Tod des Cuitlahuatzin ... 317
Nachkommen des Cuitlahuatzin ... 317
Quauhtimoctzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 320
Nachkommen des Ahuitzotzin (Fortsetzung) ... 322
Nachkommen des Teçoçomoctli Aculnahuacatl ... 322
Die Verschwörung mexikanischer Fürsten gegen Cortés ... 323
Juan Velásquez Tlacotzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 325
Andrés de Tapia Motelchiuhtzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 326
Quauhtimoctzins engste Verwandtschaft ... 326
Andrés de Tapia Motelchiuhtzin wird Herrscher von Tenochtitlan (Fortsetzung) ... 327
Tod des Motelchiuhtzin und sein einziges Kind ... 327
Pablo Xochiquentzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 328
Tod und Nachkommen des Pablo Xochiquentzin ... 329
Diego Huanitzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 329
Tod und Nachkommen des Diego Huanitzin ... 330
Diego de San Francisco Tehuetzquititzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 335
Diego de Mendoça wird Herrscher von Tlatilolco ... 336
Tod des Diego de San Francisco Tehuetzquititzin ... 336
Nachkommen des Diego de San Francisco Tehuetzquititzin ... 337
Cristóbal de Guzmán Cecetzin wird Herrscher in Tenochtitlan ... 338
Tod des Cristóbal de Guzmán Cecectzin ... 338
Tod und Nachkommen des Diego de Mendoza ... 338
Luis de Santa María Nacacipactzin wird Herrscher von Tenochtitlan ... 341
Tod des Luis de Santa María Nacacipactzin ... 341
Miguel García Oquiztzin wird Herrscher von Tlatilolco ... 342
Francisco Ximénez wird Richter und Gouverneur in Tenochtitlan ... 342
Esteban de Guzmán wird Richter in Tenochtitlan ... 343
Tod des Francisco Ximénez ... 344
Antonio Valeriano wird Richter und Gouverneur in Tenochtitlan ... 344
Miguel García geht als Richter nach Tepeyacac ... 345
Juan de Zárate wird Richter und Gouverneur in Tlatilolco ... 345
Pedro de Andrada und seine Nachkommen ... 345
Symbole, Abkürzungen und Fachtermini ... 347
Literatur ... 353
Register ... 371
Faksimiles der Handschrift ... 405
Karten ... 421